

LLEGO AL PAIS MONSEÑOR SION MANOUGIAN, PRESIDENTE DEL CONSEJO SUPERIOR ESPIRITUAL DE SAN ECHMIADZIN



Llegada del Arzobispo Sion Manoogian al Aeropuerto Internacional de Ezeiza.

De Izq. a Der: Sr. Jose Youssefian, Presidente de U.G.A.B. Bs.As., Sr. Nahabet Nahabetian, Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan de América del Sur; Sr. Aram Kalpakian, Presidente del Consejo Directivo de la Iglesia Armenia San Jorge de Vicente Lopez; Monseñor David Sahaguian, Primado de la Iglesia Armenia para America del Sur; Arzobispo Sion Manoogian; Archimandrita Haroutiun Mushian, Rev. Padre Shavarsh Mehranian, y Sr. Barkev Barsamian, Presidente del Consejo Directivo de la Escuela Armenia Ar-rum.

El día miércoles 13 de agosto pasado, a las 14 horas arribó al aeropuerto Internacional de Ezeiza, el Arzobispo Presidente del Consejo Superior Eclesiástico de la Iglesia Apostólica Armenia con Sede en Etchmiadzin S.E. Monseñor Sion Manoogian, procedente de Jerusalén.

En la aeroportación local fue recibido por el Delegado de Católicos de Todos los Argentinos para la América del Sur S.E. Monseñor David Sahaguian por el Rev. Archimandrita Harutun Dzairakun Vartabed Mouchian, por el Arzobispo Eclesiástico en pleno, por el Presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia Sr. José Youssefian, el Vicepresidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, doctor Antranig Arvanian, acompañado por los Consejeros señores George Pushidjian y Kaluste

Der Mardirossian, el Presidente de la Regional Sudamericana de la Asociación Cultural Tekeyan Sr. Nahabet Nahabetian, por miembros de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, encontrándose también entre los presentes el Sr. Jorge Sarafian, uno de los prelados más importantes de la Iglesia Apostólica Armenia actual, como conocen nuestros lectores fue Delegado Apostólico para la América del Sur del entonces Católicos S.S. Kevork VI, y confirmado posteriormente a la elección de S.S. Vazken I° por el Congreso Nacional reunido en 1954. Cumplió sus funciones hasta 1958 en que fue electo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para el Este de los Estados Unidos y Canadá, cargo en el cual quedó hasta 1966. Durante su gestión en la Argentina, la colectividad vivió una de las épocas de más brillo, en

el cual la armonía y el respeto entre los diferentes sectores de opinión, como así también el gobierno de la colectividad estuvo bajo la tutela de todos los sectores representativos, bajo la presidencia del Sr. Armen Bergamali. Es en esa época en que se construyó el Palacio-Ar-zobispal sito al lado de la Iglesia Catedral.

Fundó y organizó la Organización de Damas de la Iglesia Armenia cuyos frutos aún siguen rindiendo a la Iglesia, como así también la Organización Juvenil de la Iglesia Armenia.

También escribió varios libros entre los cuales figuran "La Iglesia Armenia y sus enseñanzas", editado primero en los Estados Unidos en idioma inglés, y luego aquí en castellano; también "El misterio de Vartanantz", "El Jerusalem Armenio", "Enseñanza del Evangelio".

La festividad de la Madre de Dios

El domingo 17 en todas las Iglesias Armenias se celebró la festividad de la Santísima Virgen María, Madre de Dios. Es una de las cinco fiestas denominadas "Daghavar" o sea fiestas, junto con la Natividad, la Resurrección de Cristo, Vartavar y la Exaltación de la Santa Cruz.

En la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador celebró el oficio religioso S.E. Monseñor David Sahaguian, estando la parte cantada a cargo del Coro

Arax, dirigido por Jean Almouhian interpretando la Misa Polifónica de Magar Ekmalian.

Antes del Padrenuestro habló a los feligreses Monseñor Sahaguian anunciando al público la presencia de Monseñor Sion Manoogian, presidente del Consejo Superior Eclesiástico de la Iglesia Armenia, quien tuvo a su cargo el Sermón. Monseñor Manoogian luego de saludar en nombre de SS Vazken I° a toda la feligresía de la Argentina, habló acerca de la importancia

que le da la Iglesia Armenia a esta festividad. Y a propósito dijo que "actualmente hay una tendencia a liberalizar la mujer y parificarla al hombre, pero eso ya lo había hecho la Iglesia hace dos siglos en que eligió a una Virgen como portadora del Hijo de Dios. La mujer fue dignificada y respetada por la Iglesia de Cristo." Luego hizo referencia a la celebración del día de la Madre armenia que coincide con la fecha en que se celebra esta festividad.

que le da la Iglesia Armenia a esta festividad. Y a propósito dijo que "actualmente hay una tendencia a liberalizar la mujer y parificarla al hombre, pero eso ya lo había hecho la Iglesia hace dos siglos en que eligió a una Virgen como portadora del Hijo de Dios. La mujer fue dignificada y respetada por la Iglesia de Cristo." Luego hizo referencia a la celebración del día de la Madre armenia que coincide con la fecha en que se celebra esta festividad.

Educar para la paz y para la libertad

Mar del Plata (Buenos Aires)- El presidente de la Nación, teniente general (RE) Jorge Rafael Videla, inauguró el 11 de agosto la XXVI Asamblea Anual del Consejo Internacional de Educación para la Enseñanza (ICET).

El general Videla, pronunció el mensaje de apertura de deliberaciones durante un acto cumplido en el Salón del hotel Provincial PALABRAS DEL PRESIDENTE

Después de resaltar la importancia de poder compartir los educadores argentinos con los delegados de los países participantes en la reunión "las experiencias de una problemática que reclama por la modernización de los sistemas educativos, por la ampliación de su base, así como también, por una más completa capacidad docente", el teniente general Videla expresó que "la enseñanza constituye un mandato para el hombre".

Y también afirmó "la enseñanza constituye un mandato

EDUCACION Y LIBERTAD

"La formación para el responsable ejercicio de la libertad individual es la máxima perfección a la que podemos aspirar.

"Comprenderlo de este modo señaló el presidente de la Nación- nos permitirá asumir los necesarios límites en la obra de educar, para sólo asomarnos en religioso respeto a los mismos umbrales del espíritu único, personal e intransferible del propio discípulo.

"A él educaremos para la libertad, para el amor, para la paz, para la convivencia y para la democracia".

Destacó que la formación plena del ciudadano responsable "es la única garantía de una sociedad madura y estable, fundada en el respeto a las instituciones y volcada hacia el supremo objetivo de consolidar el bien común".

SISTEMA EDUCATIVO INTEGRADO

Expresó finalmente el jefe del Estado, después de exaltar la significación del lema de la reunión "La educación para todos", que "favoremos como meta de nuestra gestión, un sistema educativo integrado, capaz de consolidar los valores trascendentales y permanentes del hombre argentino, exaltar el orgullo nacional y transformar a cada habitante de este suelo, en un ferviente defensor de los principios republicanos, la democracia y la libertad".

Después de la finalización de la ceremonia inaugural, el presidente de la Nación mantuvo un breve diálogo con los periodistas.

Entre otros conceptos, señaló que el congreso que tiene por destinatario a la juventud, "siempre es bien visto, ya que a través de la educación se forma el futuro dirigente en un país joven como el nuestro. Ello es la piedra angular para aspirar a una plena democracia".

En relación a la política presupuestaria en el área educativa, manifestó que "no se ha hecho todo lo que se ha querido y eso es válido para todas las áreas del gobierno. Si el hombre se satisface solamente con lo que logra, no habría progreso".

En torno al presupuesto, dijo que "es una herramienta de trabajo que permite manejar las disponibilidades para aplicarlas donde mejor convengan, de acuerdo con las prioridades".



Presidente J.R. Videla

para los gobernantes, de asegurar, promover y garantizar su existencia; mandato para los padres, como primarios responsables de esa inscindible circunstancia de la condición humana de sus hijos y muy especialmente para los educadores, que conforman los diversos tramos de un sistema orientado a la preservación, aumento y trasmisión de la cultura".

COMO AGUILA Y COMO POLITICO

Celebramos un nuevo aniversario de la muerte del héroe nacional armenio, el muy querido General Antranig, quien todavía "vuela de montaña en montaña", de corazón en corazón y de alma en alma, a todos los lugares donde hay comunidades de armenios: de Erevan a Najichevan; de Gharabagh y Uchan a Buenos Aires, Montevideo, San Pablo; del Líbano y Siria hasta Canadá y California; de Francia al Irán, a la India, a Austria. Y si hay unos cuantos armenios y si que los hay! - en Kenia o en Rodhesia, Hong-Kong o Híust, o cualquier lugar perdido del mundo, Antranig está presente al como águila que vuela sobre todos ellos como un alma de libertad, como Símbolo de Paz, como un contrincante imposible de sueños irrealizables.

El General Antranig, en nuestra historia de tres mil quinientos años, se han transformado en leyenda, y su nombre se encuentra junto al de los grandes héroes del pueblo armenio: Meshegh, Vartan y Vahan Mamigonian, Ashot Bagraduni y Ashot Iergat, hasta David Beg y Mijitar Esharabed, y con los héroes legendarios de nuestras épocas. Su nombre está esculpido en la mente de los patriotas armenios, en sus almas y corazones, y ni el tiempo ni los acontecimientos pueden cambiar esa realidad. Que "Tu nombre se recordará durante siglos, dueño y protector de la Patria, Antranig".

Y, mañana, el pueblo de la Patria no se conformará con la estatua que honra al Gran Antranig en el pueblo de Uchan, Armenia actual, sino que, con orgullo, hará trasladar los restos de nuestro General desde Per-Lachez, en París, al Panteón de los Héroes en Erevan, capital de Armenia, en uno de cuyos parques principales levantará su estatua como un Sasuntzi David de nuestros tiempos, aparte de sus bustos en Zangezur y otros pueblos que él liberara. Es que Antranig se ha transformado en uno de los más importantes libertadores del mundo, además de un líder mitológico y patriota desinteresado, así como en héroe inigualable en el corazón de su pueblo.



Tumba y estatua del General Antranig

Maestros de la literatura y de la historia presentan la personalidad de nuestro gran héroe y cuentan de sus actos heroicos y grandes triunfos. Hoy, aquí, queremos reproducir una de las grandes virtudes del héroe que no siempre, aunque sí frecuentemente, ha escapado de la pluma de los escritores. Y esta virtud es la de que Antranig fue un gran político, pese a no haber recibido educación superior ni haberse especializado en diplomacia ni en ciencias políticas. Pero, por natural capacidad, siempre fue un gran objetivo por lo que, sin titubear, podemos ubicarlo en la fila de los grandes políticos de nuestro tiempo que, lamentablemente, no lo fueron muchos.

En realidad, podemos señalar como gran golpe político el concentrar toda su fuerza contra la dictadura de Hamit y no contra el pueblo turco. Un auténtico Garibaldi que no sólo mereció la admiración del pueblo armenio sino también de los pueblos turco y kurdo. Un gran luchador por la libertad, por la novedad y la justicia, pero nunca un vengador contra el pueblo turco, indefenso y oprimido. Un convencido revolucionario y un caballero de sangre azul que, por sus acciones, ganó la condición de héroe en la mente de todos.

Antranig demostró su gran capacidad política en 1908, ante la Constitución otomana, cuando señaló la ignorancia e

ingenuidad de sus correligionarios y, a consecuencia de ello, juntamente con los dirigentes Iuhad Ve Terakkei (Taleat y compañía) se retiró del Partido Tashnag a la vez que condenó los actos del Partido Joven-Turco que perjudicaban a su raza. A la vez, rechazó la banca que se le ofrecía en el Congreso otomano y se retiró a los Balcanes, para después luchar contra las fuerzas de Enver. Antranig nunca se dejó tentar por las proposiciones de los Taleat, Nazimbe y Zia Geokalpbet, mientras que los famosos Zohrab y Aknuni recibían de ellos grandes honores. Y la historia demostró que "el semianalfabeto Shabin-Karahisatzi" era más político y optimista que cualquier político, diplomático y abogado de Constantinopla.

Antranig demostró su gran capacidad y don natural en muchas otras ocasiones, especialmente en los días del Acuerdo de Batum, con su alejamiento de la República Armenia y su colaboración a la nueva República Armenia, como también con la liberación de Zangezur y el "plan de limpieza" de Gharabagh, que habrían de fracasar por la intervención de los ingleses.

Después de varios días de brillante demostración de destreza militar en Sardarabad, Gharaghilisei y Bash-Abaran, se firmó el vergonzoso "Acuerdo de Batum" (4 de junio de 1918) con el cual los pashá Enver, Vahip y Jalil inventaban la República de Armenia de 12.000 km², que sería satélite y marioneta del gobierno turco.

Antranig Pashá, quien a principios de 1918 fuera nombrado General ("General Mayor"), rechazó este acuerdo y mantuvo su propio ejército. Pero en 1919, viendo el peligro que existía entre su ejército y el de la República Armenia, siendo político muy positivo y para evitar la guerra entre hermanos, entregó su ejército al Catolicós Kevork y emigró al extranjero.

Y así se cumplieron sus predicciones. Y así el gobierno de Kemal derrotó a las fuerzas de la República Armenia y obligó al vergonzoso acuerdo de Alexandropol el 2 de diciembre de 1920.

Desde el extranjero, el General Antranig vió el camino

90° ANIVERSARIO DE SU NATALICIO

FRANZ WERFEL

En estos días el pueblo armenio rinde homenaje de gratitud a su mejor amigo, el afamado escritor Franz Werfel, una de las figuras más conocidas de la literatura austriaca del siglo XX. El punto de la amistad de Werfel con el pueblo armenio fue su libro "Los cuarenta días de Musa-dagh", que se ha traducido a 24 idiomas.

¿Qué es lo que ha inducido al autor para escribir ésta novela?

Franz Werfel explica así su obra: "Los apuntes de ese libro fueron tomados en 1920 cuando me encontraba en Damasco. Fue en una fábrica de alfombras (manufacturadas a mano) donde ví el estado deplorable de los chicos hambrientos y mutilados que trabajaban allí, lo que me impresionó profundamente y me indujo a sacar a la luz el destino incomprensible del pueblo armenio; esos chicos eran los hijos sobrevivientes de la Gran Tragedia de 1915..."

Desde entonces Werfel, con la colaboración de los padres de la Congregación Mekitarista de Venecia, emprende el estudio de la historia Armenia, su cultura y su la causa armenia. Examina los archivos y documentos referentes a la Primer Guerra Mundial, y toma contacto y conversa con personas que habían sobrevivido a las matanzas.

La composición del libro ha durado un año; su tema es la histórica epopeya de los armenios montañeses de Musa Dagh (Monte Moisés) que lucharon para rechazar la persecución de los soldados del ejército regular turco, con su

de la libertad y, como político experimentado eligió ese camino y se incorporó a la U.G.A.B. con Boghos Nubar, adoptando una posición favorable a la nueva República Armenia.

Pensamos que lo dicho es suficiente para dar idea de la intuición política de nuestro gran héroe nacional y de su natural inteligencia. Y no corresponde desear que viva eternamente la memoria de nuestro héroe nacional, porque ella vive y vivirá eternamente.

Antranig es inmortal, como su propio pueblo armenio, como Sasuntzi David, como el Ararat.

De "Zartkon" Beirut.



Sprache der Freiheit

Franz Werfel

voluntad y su fe inquebrantables para defender sus vidas, sus honras y sus hogares.

El autor, permaneciendo frente a los hechos y a las figuras auténticas históricas, ha creado una epopeya cuyo héroe es el pueblo armenio. Los protagonistas de la novela son los campesinos, profesionales, intelectuales, todos hombres de trabajo y paz que, solamente amenazados de una aniquilación masiva les ha obligado a recurrir a las armas. La publicación del libro de Franz Werfel ha suscitado gran curiosidad y emoción entre los lectores de todas las nacionalidades.

En 1935 se conoció la versión armenia en la Diáspora. Una nueva edición se realizó por la editorial de Armenia en 1994. En esta ocasión el célebre poeta Avedik Isahakian sintetiza en esta forma la obra de Franz Werfel: "Esta novela escrita por un afamado autor extranjero es un tesoro invaluable dedicado a nuestra justa causa: es una obra singular. Tenemos que llevar en nuestros corazones una profunda gratitud el querido nombre del autor. La novela ha sido escrita con gran amor, sentimiento y corazón y con mucha simpatía hacia los Armenios y la Causa Armenia.

ARMENPRESS

Traducción: Jorge Sarafian

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Encl. Nroto Vega 4779
Capital Federal

Director
NAHABET
NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de avisos
y suscripciones en:

BRASIL

Sr. S. Hrair Chahinian
Av. Cavinqui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Carlos Giovoglianian
Libertad 1890
Cordoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop.
Intelectual: N° 1427944

Nuevo concepto en la
distribución de artículos para
la industria del calzado.

VIRGILIO 2956 BUENOS AIRES
TEL. 53-4232

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/8 Bs. Aires

La izquierda, un arcaísmo

Por Luis Pan

incongruencia. Otros hablan de centro-izquierda, claro intento por alejarse de la derecha y dar una tonalidad de progresismo social a su ubicación política. Se trata, en ambos casos, de un recurso meramente semántico. La Desvaída convicción que lo va agostando por grados, es promesa cierta de que muy pronto, antes de finalizar el siglo, la confusa expresión terminará por convertirse en monopolio exclusivo de los enemigos del sistema democrático de vida y de gobierno.

Social democracia e izquierda

En Europa occidental, por ejemplo, los partidos social-demócratas, gobierno en varios países y con un caudal electoral que en conjunto equivale a uno de cada tres votos emitidos en los comicios, no se denominan ni se conciben a sí mismos como agrupaciones de izquierda. Cuando hace dos años una derrota electoral interrumpió la serie de gobiernos social-demócratas que se habían venido sucediendo en Suecia desde 1936, el sector privado manejaba el 92 por ciento de la economía y el 8 por ciento estaba en manos del Estado. Ni en Suecia, ni en Alemania Federal, ni en Austria, ni en otros países gobernados por la social-democracia, ahora o antes, la manía expropiatoria, la colectivización agraria y las nacionalizaciones a todo trapo de los servicios públicos, entendidas como un fin en sí mismo (según ocurrió durante los tres gobiernos socialistas en nuestro país) en modo alguno contaron con voceros de prestigio y adhesiones respetables. Esos y otros frenesies de economicismo en que suele incurrir la izquierda, ya habían sido desechados por Marx y Engels en el prólogo de la cuarta edición (año 1872) del "Manifiesto Comunista" hecho fundamental que suelen desconocer, o pasar por alto, tanto la derecha como la izquierda.

La social-democracia europea no es la izquierda; no se siente ni con vocación ni con aptitud para ser la izquierda. Sólo conoce esta en la forma de una oposición interna, siempre pasajera y efímera, a cargo principalmente de generaciones juveniles (por ejemplo, los jutos, en Alemania Federal) que cuestionan la conducción partidaria, las resoluciones de sus congresos, califican de "derechistas" a los dirigentes y, en cuanto a actos concretos de gobierno, se oponen a la participación de esos países en la OTAN, propugnan un "acuerdo" con la Unión Soviética, simpatizan con

Cuba, protestan contra las centrales nucleares y pretenden estatizarlo todo, como en Chile durante el gobierno de Salvador Allende, desde los gallineros hasta las fábricas de perfumes y cosméticos. Se trata de jóvenes faltos de formación e información, que están todavía en el primer hervor o, como diría Jaures, de jóvenes "a quienes la nada trae y la moda lleva".

El problema es biológico antes que ideológico. De ahí que su permanencia en las filas social-demócratas sea siempre breve, en proporción inversa a la bulla que desatan. Terminan emigrando hacia el comunismo o hacia diversos grupúsculos ideológicos y condenados allí, mentores no madures, a vegetar en el paleomarxismo (Lucien Laurat), entre el cenáculo afeitado, la izquierda de palazo y la guerrilla.

En Europa occidental, pues, se ha comprendido plenamente que la libertad no es un ingrediente retórico, un "subproducto de la burguesía", sino elemento indispensable del desarrollo del individuo, del "desarrollo de la potencia humana". Sin libertad, ese desarrollo es imposible y su invocación es falsa.

Dos siglos de izquierda

Desde que en la asamblea de la Revolución Francesa quienes pugnaban por eliminar los privilegios de la época tomaron ubicación a la izquierda de la presidencia, y quienes, por el contrario, pretendían mantenerlos y aún acrecerlos, se sentaron a la derecha, esa geografía se trasladó como norma invariable a todos los hemiciclos parlamentarios de los siglos XIX y XX, hasta hoy. Hace muchos años que esa división entro a juzgarse pueril y trivial, a menudo absurda y falsa, carente de sentido, de expresión verdadera de los hechos y, lo que es más, no siempre representativa del comportamiento de los legisladores dentro y fuera del recinto.

Dos siglos de lucha política y social han terminado por debilitar profundamente la creencia de que la ubicación geográfica de los bloques parlamentarios dentro de las cámaras es prenda de su posición política e ideológica. ¿Cómo admitirlo cuando a menudo la izquierda se confunde con la derecha y a veces una viste las galas de la otra? Esa confusión llega a veces a la constatación, a través del repudio en común de las instituciones republicanas, de la conculcación de las libertades democráticas y de la creciente e idéntica aspiración de la izquierda, tanto como de la derecha, a convertir al Estado en el dueño absoluto de la vida individual y colectiva. Para los comunistas de Europa occidental, el liberalismo histórico es una manifestación ideológica de derecha, pero la función que él ejerce y las reivindicaciones que no son patrimonio de un partido determinado) que propugna en todo tiempo, constituirían en la Unión Soviética el germen de una formidable rebelión. ¿Acaso el de Mussolini, construyendo la labor intelectual de Benedetto Croce, era un régimen de derecha, y el de Brezhnev, amordazando al Andrei Zakharov, uno de izquierda? ¿Que diferencia

puede existir entre la conquista de Etiopía por los fascistas, en 1935, y la invasión de Afganistán por los soviéticos, en 1979?

¿Dónde están los privilegiados?

La izquierda, nacida hace dos siglos como expresión de lucha contra los privilegios de la época, se negaría a confesar hoy, recurriendo a afeites y mendaces dialécticas, quiénes son en su mundo los detentadores del privilegio. En los regímenes de izquierda de nuestro tiempo, todos los privilegios están de parte del Estado (no democrático), de las Fuerzas Armadas que lo sustentan, del partido único, de la burocracia oficial, de los diplomáticos y espías (con harta frecuencia una misma cosa), del aparato policial, de los paniguardados del ámbito industrial, intelectual y artístico. Todo lo demás es cero... a la izquierda.

Las libertades y derechos (la mención resulta obvia) cuya ausencia o violación constituye hoy por hoy el común denominador, la esencia misma de los regímenes de izquierda, son las mismas que la clase trabajadora comenzó a reivindicar a partir del "cartismo" (1834), y aún antes, esporádicamente, en Inglaterra, para acceder al comicio, al Parlamento, al gobierno, asociarse en sindicatos para la defensa de sus intereses, agruparse en partidos para expresarse políticamente, editar y difundir diarios, libros y folletos que dieran cuenta de su pensamiento; demandar menor jornada de trabajo y mayor salario; estudiar e investigar, libre de ataduras dogmáticas, manifestar en la vía pública, repugiar los abusos del poder, exigir respeto por los derechos individuales y ejercer periódicamente la opción de reemplazar un gobierno por otro cuando a su juicio (opinión mayoritaria) lo estimara necesario. Esa demanda, en el caso del sufragio universal, insumió medio siglo y todas, en conjunto, un proceso de varios lustros.

En la Unión Soviética no tiene vigencia real uno sólo de los puntos que constituían hace un siglo y cuarto de Europa occidental la carta de reivindicaciones de la clase trabajadora de ese entonces.

En todas partes, la izquierda de nuestros días pugna a brazo partido por la militarización del poder, un "ideal" que nunca abrigaron ni cultivaron los trabajadores anteriores a la época de la revolución soviética de 1917.

La izquierda se subvierte a sí misma

La izquierda está pues, incurso en una subversión de su naturaleza originaria, es decir, se subvierte a sí misma. Este es el otro dato fundamental que hay que anotar junto a la observación relativa a su arcaísmo, en cuanto pretender ser, instrumento o expediente para producir transformaciones o cambios "revolucionarios" en la sociedad contemporánea. En los

últimos 25 años, Europa occidental ha duplicado el nivel de vida de sus trabajadores. Entretanto, éstos han dejado de constituir el mayor número dentro del padrón electoral. La historia más reciente ha consagrado la idea de que el triunfo de la clase trabajadora consiste en negarse a sí misma, esto es, en desaparecer como tal.

¿Qué sentido tiene a esta altura del siglo pretender adjudicar a la izquierda el carácter de un movimiento o ideología que procura el progreso social, el enriquecimiento de las libertades y la elevación del nivel de vida del pueblo, cuando en la Unión Soviética y en los países satélites el obrero se ve precisado a trabajar tres o cuatro veces más que el operario de Occidente para comprar los mismos alimentos y vestir, en el mejor de los casos, la misma ropa? En todo el mundo, la izquierda preside hoy el atraso, tiende a la socialización de la pobreza y se presenta como campeona de la negación de las libertades y derechos individuales.

En los regímenes izquierdistas se verifica hoy con la fuerza de una axioma, que el manejo de la economía constituye su mayor fracaso (Cuba, en ejemplo entre muchos) y que la propaganda y la represión policial son sus mayores logros.

La izquierda, "un pendón trivial"

En uno de sus últimos escritos ("La Vanguardia", 7 de diciembre de 1927) publicados antes de su muerte (8 de enero de 1928), el doctor Juan B. Justo dio vida a una verdadera página de antología al referirse al tema de este artículo. Después de aludir a las personas que proclaman el "izquierdismo" como su concepto del mundo social, se pregunta: "¿Qué significa este fanatismo 'izquierdista', esta superstición unilateral en hombres que suelen tachar de sectarios a otros que miran los hechos con los dos ojos y los palpan con las dos manos?"

"En la huera denominación común, debemos ver la oscura conciencia de que esos hombres y corrientes 'izquierdistas' forman parte de un mismo movimiento histórico de avance, que todos ellos quisieran acelerar. Interpretamos el mote como la vaga aspiración de una inteligencia para hacer converger hacia un ideal común fuerzas que hoy en gran parte se neutralizan recíprocamente. En cuanto la trivial denominación tenga realmente el contenido que nos agrada atribuirle, pase como expresión incipiente de un sentimentalismo social que tantea en busca de orientación. Pero mucho enojo que la palabra 'izquierda' sea en algunos casos un pendón trivial, levantado por quienes dragonean de militantes...".

Justo terminaba su escrito diciendo: "Para evitar tan repugnante confusión, sino por otros motivos más permanentes, las personas leales que se dicen de la 'izquierda' deben trocar la equívoca denominación por otra más sustancial".

La Prensa, 19 de Agosto de 1980

En el mundo occidental de nuestros días, desarrollado política, social y económica-mente, la izquierda suena a arcaísmo y fuera de él, en gran parte del denominado "Tercer Mundo", no pasa de ser un frenesí y a menudo engañoso y despiadado ejercicio de futurología sobre el "bienestar general" y los "derechos del pueblo". En la Europa que trascurre entre el Atlántico y la "Cortina de hierro", ningún autor responsable podría hoy asimilar izquierda a clase trabajadora, como en un tiempo era lícito y posible hacerlo. Esa verdad es todavía más rotunda en los Estados Unidos, Canadá, Australia y Nueva Zelandia, entre otros ejemplos.

Desde que en 1917 la revolución soviética demostró que la clase trabajadora podía ser invocada para implantar la "dictadura del proletariado", y ejercirla en contra, la izquierda se ha ido convirtiendo paulatinamente en un artificio verbal de la concepción del poder totalitario, un instrumento-símbolo de la coerción del Estado autoritario. Cuando 2.500 millones de seres, de los 3.500 millones que pueblan la Tierra en la actualidad, están sometidos a regímenes políticos de izquierda, donde el ciudadano no existe, las libertades del individuo son letra muerta, los parlamentos resultan ser instituciones de fachada, el pluralismo político se desecha por constituir una "veleidad capitalista", los sindicatos obreros son concebidos y manejados como rodajes administrativos del Estado, la ciencia paga tributo de servidumbre al dogma partidario y la prensa no tiene más misión que la de loar a toda hora a los amos del poder y uniformar, dentro de rígidos esquemas predeterminados, la opinión pública, es de toda prudencia preguntarse, tanto en el plano histórico, como en el político y en el intelectual, si la expresión izquierda, en cuanto pretende dar cuenta de una posición ideológica, no constituye una regresión en el campo del pensamiento y, por eso mismo, merecedora de toda suerte de reparos, de acrecida sospecha y, lógicamente, de eterna repulsa.

En los últimos 65 años, la izquierda se ha ido presentando como asociada, en términos cada vez más acentuados, a la idea de dictadura, de gobierno tiránico. Para no ser confundidos, quienes todavía emplean el equivoco vocablo apenas añadan a morigerarlo y aun a condicionarlo, adicionándole el término democrática.

Esa asociación terminológica ha demostrado plenamente su

Córdoba Córdoba

U.G.A.B.

"CENA - SHOW"

Pro Olimpiada 1980

En los Salones del Aeropuerto Internacional

Sábado 30 de agosto 1980
21 horas

Reservas anticipadas: Teléfono 51-7238

RIGAR'S
Carnicería clásica

LA PRENSA

El marxismo en Cuba

Doctrina ajena al medio y a la época, impuesta por el "lavado de cerebros", la represión y la abulia

Por Vicente Echerri

Paris - Bajo la máscara de un rotundo y ferviente latinoamericanismo, el régimen comunista de Cuba ha trabajado siempre en favor de una causa del todo extraña al contexto cultural en que se ha impuesto, y acaso mucho más extraña al resto del continente que ha pretendido subvertir por todos los medios, ora mediante el envío de expediciones o subvencionando guerrillas, ora seduciendo a prestigiosos intelectuales e intrigando a cubierto de instituciones internacionales donde aquéllos influyen, ora mostrando un engañoso escaparate de logros y realizaciones.

Lo cierto es que el marxismo, por mucho que pretendan Castro y los suyos americanizarlo, nos sabrá siempre como un producto raro, importado, concebido con la férrea densidad del pensamiento germano que por el mismo tiempo producía la música de Wagner y la política de Bismarck.

Si bien subsisten en América latina injusticias semejantes a las de la Alemania o la Inglaterra de la época de Marx, se producen en un contexto diferente con raíces culturales muy peculiares, dadas por el encuentro del espíritu latino -al que Marx y Engels, así como más tarde Lenin, fueron ajenos- y las culturas indígenas que poblaban América a la llegada de los conquistadores, a lo que habría de sumarse el aporte que trajeron las forzadas migraciones africanas.

Fuera de época

Pero afirmo más: el marxismo no sólo es extraño a nuestra realidad latinoamericana, sino que es extraño también a nuestro tiempo, a la realidad del hombre actual frente al cual quiere reclamar la validez de un dogma que, por descansar en supuestos económicos y filosóficos trascendidos, resulta ya caduco y obsoleto en nuestros días.

De aquí que me parezca ingenua la crítica de aquellos que postulan que el marxismo es deficiente en la práctica aunque válido en la teoría. Por el contrario, creo que el marxismo falla en la práctica, como bien lo ilustra el caso de Cuba, y aun cuando algunos marxistas se esfuerzan por cumplirlo al pie de la letra, porque precisamente se asienta sobre una teoría deficiente y falaz. El marxismo falla porque pretende resolver los problemas del hombre con una simplicidad propia del siglo XIX, porque desconoce al hombre de hoy y propone encasillarlo en moldes que desde hace mucho le quedan estrechos.

A tantos años de que Heisenberg descubriera el "principio de incertidumbre", que echa por tierra la supuesta objetividad de la ciencia; después de las revelaciones de la psicología profunda y de las más recientes de la parapsicología, después de la "teoría de la relatividad" y de las catástrofes de dos guerras mundiales,

para citar sólo algunos hitos, el hombre del siglo XX tiene sobradas pruebas para no compartir la infantil credulidad de su antepasado del XIX.

Más seguro que nunca de su pequeñez y sus limitaciones, se enfrenta de nuevo al misterio de su existencia, rescata la duda cartesiana, como su mejor instrumento de trabajo y ya no se atreve a hablar de "leyes", sino de hipótesis, de tanteos y de aproximaciones; actitud esta que necesariamente condena al marxismo, plagado de categorías en desuso, al desván de los trastos inútiles. Además valga señalar que la respetable "teoría del valor-trabajo", sobre la que descansan todas las especulaciones de Marx, ha sido deshecha desde hace tiempo por los economistas contemporáneos, quienes han demostrado que no pasa de ser una elucubración gratuita y disparatada incapaz de resistir un análisis científico serio.

"Filosofía" decimonónica

Mueve a risa que en nombre de esta "filosofía" decimonónica, contemporánea de Comte y de Renán, el castriismo y sus secuaces, fieles seguidores de las más rancia ortodoxia comunista, pretendan estar haciendo la revolución en Cuba y, por si no fuera poco, quieran venderla como una solución para la problemática latinoamericana y la de los llamados "países del tercer mundo".

Es hora de que se entienda

bien que el marxismo, la última gran utopía de Occidente, es, como toda ideología de poder con una visión totalizadora del mundo, profundamente reaccionario, y no casualmente ha servido hasta hoy a los fines de la opresión, al prestarle un atalaje ideológico a cualquier tirano ambicioso que pretenda perpetuarse en la magistratura, o a algún que otro fanático que quiera realizar los monstruosos designios de Moro y Campanella.

Discrepo de los que sostienen que el fracaso de Cuba se debe a la gestión personal de Fidel Castro y a su errónea interpretación del marxismo, cuando lo cierto es que el marxismo no puede prescindir de la tiranía y de una camarilla odopoderosa no cuenta en nuestros días con ninguna otra ideología que le sea tan afín.

Aniquilación del espíritu

En Cuba se hacen cada vez más evidentes los resultados de ese maridaje entre la formulación dogmática de toda la existencia y el poder arbitrario que pone por obra esa formulación, produciendo una sociedad en que los individuos pierden, en la mayoría de los casos, no sólo la libertad, sino hasta la voluntad de ser libres; una sociedad en que la mayoría, si bien no está conforme, se consuela con ser hipócrita porque en el fondo ha dejado de pensar a fuerza de

perder la costumbre, donde la gran masa no tiene más palabras que las que el Estado fabrica previamente y donde los oprimidos, los descontentos y los enemigos del régimen, que cada día son más numerosos, no encuentran los instrumentos para la rebeldía, la orientación para la lucha, y se debatan a ciegos mientras la dictadura les conduce, de vez en cuando, algún illusorio desahogo previsto ya también en los manuales de la doctrina. Esta aniquilación del espíritu, de la conciencia individual, este "lavado de cerebros" de que solíamos reírnos en un tiempo, puesto en práctica mediante una vasta burocracia centralizada y al amparo de un tenebroso aparato represivo es lo que produce esa abulia en las gentes, ese desinterés en el trabajo esa tristeza característica de todas las sociedades comunistas.

En otros casos, siempre los menos, el individuo, para escapar, para salvar su identidad, su voluntad de vivir y de ser libre, tiene que sumergirse en las profundidades de su conciencia, fabricarse a toda costa una campana de cristal que lo marginará al tiempo que lo preserva, mientras el acontecer cotidiano le resultará cada vez más artificial, más irreal, más absurdamente mágico: tiempo coagulado, plástico, que discurre al margen de la historia.

5 de agosto, de 1980

LEVON VARTABETIAN

Con motivo del 80º aniversario de su nacimiento

En la ciudad de Van, Armenia, veía luz en el nacimiento mismo de éste siglo Levón Vartabetian, conocida figura del ambiente cultural de las colectividades armenias de Sudamérica.

Quiso el destino del pueblo armenio que el pequeño Levón abandonara la heroica e histórica ciudad natal, para dirigirse a Erevan donde vivió los días de Sardarabad, la liberación del yugo otomano, siendo también testigo del sacrificio del pueblo para la reconstrucción del país.

En la Madre Patria realiza sus estudios musicales en el Conservatorio Nacional de Música que acababa de fundarse bajo la dirección del famoso compositor Alexander Spendiarian. Pero su peregrinaje no había terminado. Con su familia se traslada a América, la tierra de promisión, instalándose en la bendita tierra de San Martín, la Argentina. Aquí rehace su vida como todos los inmigrantes allá por el año 1929; con tesón y sacrificio construye el porvenir de su familia. Y junto a ello ayuda a erigir el destino cultural de nuestra comunidad. Funda y dirige durante más de 30 años el Coro Gomidás de la Iglesia Armenia, que por otra parte es la Institución cultural más antigua de la colectividad local.



servicio brindado por él en la difusión de nuestra música sacra y folklórica es imponderable y muy difícil de expresar en palabras.

Sus ideales se basaron en la trilogía sobre los cuales descansan los cimientos del mantenimiento de las tradiciones armenias en la diáspora y que son: Iglesia Apostólica Armenia, Tierra Patria, y Unión General Armenia de Beneficencia. A ellas brindó todo su esfuerzo, material y espiritual.

Tuvo oportunidad de visitar como peregrino la Madre

Patria, y constatar los progresos en la misma. Hoy, y con motivo de éste jubileo, lo saludamos con respeto y admiración, deseándole largos años de vida para que vea con sus ojos, el

fruto de sus frutos, sea en el ámbito familiar, como en el comunitario y poder gozar con la obra realizada.

La obra cumplida, veterano maestro.

U
G
A
B

PIC-NIC
JUVENIL

Liga de Jóvenes (1940-1980)

Domingo 14 de setiembre

TE ESPERAMOS

Llamar al 772-7193



Noche Dorada '80

en honor a su

Presidente Vitalicio Mundial
Sr. ALEX MANOOGIAN

Sábado, 1º de Noviembre de 1980, 22hs.

Buenos Aires

Sheraton Hotel



GRAN NOCHE DORADA DE LA ARMENIDAD

Todo aquello que aprendió en el Conservatorio de Armenia lo vuelca aquí en sus jóvenes y entusiastas aficionados, que imbuidos por sus mismos ideales, dejaban horas de solaz y esparcimiento, para rendir el tributo merecido a la cultura armenia.

Su dinámica presencia al frente de la agrupación coral, desbordaba entusiasmo, optimismo y alegría, que era retransmitida por sus dirigidos hacia el público sediento del mensaje musical armenio. Levón Vartabetian sabía distribuir en su repertorio las obras tradicionales y patrióticas, con la nueva música que cantaba a la patria renacida. El

LA PRENSA

El marxismo en Cuba

Doctrina ajena al medio y a la época, impuesta por el "lavado de cerebros", la represión y la abulia

Por Vicente Echerri

Paris - Bajo la máscara de un rotundo y ferviente latinoamericanismo, el régimen comunista de Cuba ha trabajado siempre en favor de una causa del todo extraña al contexto cultural en que se ha impuesto, y acaso mucho más extraña al resto del continente que ha pretendido subvertir por todos los medios, ora mediante el envío de expediciones o subvencionando guerrillas, ora seduciendo a prestigiosos intelectuales e intrigando a cubierto de instituciones internacionales donde aquéllos influyen, ora mostrando un engañoso escaparate de logros y realizaciones.

Lo cierto es que el marxismo, por mucho que pretendan Castro y los suyos americanizarlo, nos sabrá siempre como un producto raro, importado, concebido con la férrea densidad del pensamiento germano que por el mismo tiempo producía la música de Wagner y la política de Bismarck.

Si bien subsisten en América latina injusticias semejantes a las de la Alemania o la Inglaterra de la época de Marx, se producen en un contexto diferente con raíces culturales muy peculiares, dadas por el encuentro del espíritu latino -al que Marx y Engels, así como más tarde Lenin, fueron ajenos- y las culturas indígenas que poblaban América a la llegada de los conquistadores, a lo que habría de sumarse el aporte que trajeron las forzadas migraciones africanas.

Fuera de época

Pero afirmo más: el marxismo no sólo es extraño a nuestra realidad latinoamericana, sino que es extraño también a nuestro tiempo, a la realidad del hombre actual frente al cual quiere reclamar la validez de un dogma que, por descansar en supuestos económicos y filosóficos trascendidos, resulta ya caduco y obsoleto en nuestros días.

De aquí que me parezca ingenua la crítica de aquellos que postulan que el marxismo es deficiente en la práctica aunque válido en la teoría. Por el contrario, creo que el marxismo falla en la práctica, como bien lo ilustra el caso de Cuba, y aun cuando algunos marxistas se esfuerzan por cumplirlo al pie de la letra, porque precisamente se asienta sobre una teoría deficiente y falaz. El marxismo falla porque pretende resolver los problemas del hombre con una simplicidad propia del siglo XIX, porque desconoce al hombre de hoy y propone encasillarlo en moldes que desde hace mucho le quedan estrechos.

A tantos años de que Heisenberg descubriera el "principio de incertidumbre", que echa por tierra la supuesta objetividad de la ciencia; después de las revelaciones de la psicología profunda y de las más recientes de la parapsicología, después de la "teoría de la relatividad" y de las catástrofes de dos guerras mundiales,

para citar sólo algunos hitos, el hombre del siglo XX tiene sobradas pruebas para no compartir la infantil credulidad de su antepasado del XIX.

Más seguro que nunca de su pequeñez y sus limitaciones, se enfrenta de nuevo al misterio de su existencia, rescata la duda cartesiana, como su mejor instrumento de trabajo y ya no se atreve a hablar de "leyes", sino de hipótesis, de tanteos y de aproximaciones; actitud esta que necesariamente condena al marxismo, plagado de categorías en desuso, al desván de los trastos inútiles. Además valga señalar que la respetable "teoría del valor-trabajo", sobre la que descansan todas las especulaciones de Marx, ha sido deshecha desde hace tiempo por los economistas contemporáneos, quienes han demostrado que no pasa de ser una elucubración gratuita y disparatada incapaz de resistir un análisis científico serio.

"Filosofía" decimonónica

Mueve a risa que en nombre de esta "filosofía" decimonónica, contemporánea de Comte y de Renán, el castrismo y sus secuaces, fieles seguidores de las más rancia ortodoxia comunista, pretendan estar haciendo la revolución en Cuba y, por si no fuera poco, quieran venderla como una solución para la problemática latinoamericana y la de los llamados "países del tercer mundo".

Es hora de que se entienda

bien que el marxismo, la última gran utopía de Occidente, es, como toda ideología de poder con una visión totalizadora del mundo, profundamente reaccionario, y no casualmente ha servido hasta hoy a los fines de la opresión, al prestarle un atalaje ideológico a cualquier tirano ambicioso que pretenda perpetuarse en la magistratura, o a algún que otro fanático que quiera realizar los monstruosos designios de Moro y Campanella.

Discrepo de los que sostienen que el fracaso de Cuba se debe a la gestión personal de Fidel Castro y a su errónea interpretación del marxismo, cuando lo cierto es que el marxismo no puede prescindir de la tiranía y que el gobierno unipersonal o de una camarilla odopoderosa no cuenta en nuestros días con ninguna otra ideología que le sea tan afín.

Aniquilación del espíritu

En Cuba se hacen cada vez más evidentes los resultados de ese maridaje entre la formulación dogmática de toda la existencia y el poder arbitrario que pone por obra esa formulación, produciendo una sociedad en que los individuos pierden, en la mayoría de los casos, no sólo la libertad, sino hasta la voluntad de ser libres, una sociedad en que la mayoría, si bien no esta conforme, se consuela con ser hipócrita porque en el fondo ha dejado de pensar a fuerza de

perder la costumbre, donde la gran masa no tiene más palabras que las que el Estado fabrica previamente y donde los oprimidos, los descontentos y los enemigos del régimen, que cada día son más numerosos, no encuentran los instrumentos para la rebeldía, la orientación para la lucha, y se debaten a ciegas mientras la dictadura les concede, de vez en cuando, algún illusorio desahogo previsto ya también en los manuales de la doctrina. Esta aniquilación del espíritu, de la conciencia individual, este "lavado de cerebros" de que solíamos reírnos en un tiempo, puesto en práctica mediante una vasta burocracia centralizada y al amparo de un tenebroso aparato represivo es lo que produce esa abulia en las gentes, ese desinterés en el trabajo esa tristeza característica de todas las sociedades comunistas.

En otros casos, siempre los menos, el individuo, para escapar, para salvar su identidad, su voluntad de vivir y de ser libre, tiene que sumergirse en las profundidades de su conciencia, fabricarse a toda costa una campana de cristal que lo marginará al tiempo que lo preserva, mientras el acontecer cotidiano le resultará cada vez más artificial, más irreal, más absurdamente mágico: tiempo coagulado, plástico, que discurre al margen de la historia.

5 de agosto, de 1980

LEVON VARTABETIAN

Con motivo del 80º aniversario de su nacimiento

En la ciudad de Van, Armenia, veía luz en el nacimiento mismo de éste siglo Levón Vartabetian, conocida figura del ambiente cultural de las colectividades armenias de Sudamérica.

Quiso el destino del pueblo armenio que el pequeño Levón abandonara la heroica e histórica ciudad natal, para dirigirse a Erevan donde vivió los días de Sardarabad, la liberación del yugo otomano, siendo también testigo del sacrificio del pueblo para la reconstrucción del país.

En la Madre Patria realiza sus estudios musicales en el Conservatorio Nacional de Música que acababa de fundarse bajo la dirección del famoso compositor Alexander Spendiarian. Pero su peregrinaje no había terminado. Con su familia se traslada a América, la tierra de promisión, instalándose en la bendita tierra de San Martín, la Argentina. Aquí rehace su vida como todos los inmigrantes allá por el año 1929; con tesón y sacrificio construye el porvenir de su familia. Y junto a ello ayuda a erigir el destino cultural de nuestra comunidad. Funda y dirige durante más de 30 años el Coro Comidás de la Iglesia Armenia, que por otra parte es la Institución cultural más antigua de la colectividad local.



servicio brindado por él en la difusión de nuestra música sacra y folklórica es imponderable y muy difícil de expresar en palabras.

Sus ideales se basaron en la trilogía sobre los cuales descansan los cimientos del mantenimiento de las tradiciones armenias en la diáspora y que son: Iglesia Apostólica Armenia, Tierra Patria, y Unión General Armenia de Beneficencia. A ellas brindó todo su esfuerzo, material y espiritual.

Tuvo oportunidad de visitar como peregrino la Madre

Patria, y constatar los progresos en la misma. Hoy, y con motivo de éste jubileo, lo saludamos con respeto y admiración, deseándole largos años de vida para que vea con sus ojos, el

fruto de sus frutos, sea en el ámbito familiar, como en el comunitario y poder gozar con la obra realizada.

Tarea cumplida, veterano maestro.

U
G
A
B

PIC-NIC
JUVENIL

Liga de Jóvenes (1940-1980)

Domingo 14 de setiembre

TE ESPERAMOS

Llamar al 772-7193



Noche Dorada '80

en honor a su
Presidente Vitalicio Mundial
Sr. ALEX MANOOGIAN

Sábado, 1º de Noviembre de 1980, 22hs.

Buenos Aires
Sheraton Hotel

GRAN NOCHE DORADA DE LA ARMENIDAD

"BUENOS AIRES DE MI AMOR"

José Gobello, poeta de Buenos Aires, ocupó la tribuna de la UGAB el viernes 8 de Agosto, y en su Salón "Sarkis Benkljan", se refirió al título, en una charla de singular interés que constituyó un cálido homenaje al Cuarto Centenario de la Fundación de esta ciudad.

Organizado por la Comisión de Cultura de la UGAB, resultó un acto brillante, que contó con la presencia de numeroso público y, en particular, de la escritora y periodista ELIZABETH KUYUMDJIAN, quien hizo la presentación del orador. Posteriormente se sirvió un aperitivo que fue motivo para una grata reunión social.



Foto Keshkikian

"EMANCIPACION ARMENIA E IGLESIA ARMENIA"



Foto Keshkikian

La Asociación HAMAZKAIN patrocinó la Conferencia que sobre el tema "Emancipación Armenia e Iglesia Armenia en los siglos XVI y XVII", pronunció el padre Arsham Bozoyan, el 7 de Agosto pasado, en el Salón de "Nor Marash".

El acto, prestigiado con la presencia de Monseñor DAVID SAHAGUIAN, contó con gran concurrencia de público que siguió atentamente los diferentes tópicos de tan interesante conferencia.

"CENA DE CUÑADOS", EN MARASH

El pasado 16 de Agosto, por la noche, tuvo efecto en el salón de la UNION COMUNITARIA PATRIOTICA ARMENIA de MARASH la denominada "Cena de Cuñados", una original reunión que tuvo el carácter simpático de reunir a los cuñados en un ambiente de amistad, matizado con buena música.

REGISTROS

FALLECIMIENTOS: MARIA BAGOIKIAN DE TENGUERIAN

El 15 de agosto ppdo recibiendo sepultura en el Cementerio de Avellaneda. Lamentan su deceso sus hijos Sarkis, María, José, Isabel y Antonio. La familia Tenguerian es muy conocida especialmente en la zona de Wilde donde residen, siendo muy apegados a Marash y la Unión General Armenia de Beneficencia en cuyo edificio tienen un aula a nombre de su padre Sarkis Tenguerian.

LORENZA QUIAYAIA DE ENGULIAN

El 13 de agosto ppdo. Sus

restos descansan en el Cementerio de Flores. Son sus hijos: Missak, Tacoui y Juan.

ARTIN KAPRIELIAN

Falleció el 10 de agosto ppdo. Nacido en 1895 en la heroica ciudad de Hadjin, luego de los días de 1915 es desterrado, para volver a sus ciudad natal años después con la ocupación francesa. En 1920 cuando tuvo lugar la resistencia contra la invasión de los turcos en Hadjin, fue uno de esos idealistas soldados que luchó contra el enemigo. En 1925 se inscribió en las filas del ejército Sirio donde junto con muchos armenios, participó en históricas jornadas. Desde 1930 vivió en la Argentina, junto a su esposa Nune, su hijo, y su hermano Sarkis Kapelian.

ԾԵՏՈՒՄ

Սարտարապատի բիւ 114ի, Գրն. Խաչիկ Բաշալեանի նուիրատուներին կարող է 500,000 Փէւո:

RECETAS DE COCINA

Tarta vienesa de chocolate

Ingredientes:
5 yemas y 5 claras - 4 cucharadas de azúcar - 1/2 libra de chocolate (7 barritas) - 7 cucharadas de café (infusión) 250grs. crema de leche.

Preparación:
Batir las 5 yemas con 4 cucharadas de azúcar, y agregar 4 barritas de chocolate y 4 cucharadas de café ya preparado. Mezclar todo y agregar las 5 claras batidas a nieve; revolver suavemente y cocinar a horno moderado durante 15 minutos. Luego, bajar la temperatura del horno y cocinar hasta que se desprenda de los bordes. Una vez fría, cubrir

con crema chantilly y decorar con hilos de chocolate preparado con las 3 barritas restantes y 3 cucharadas de café preparado.

Es una tarta muy esponjosa, pues no lleva harina.

Si se desea se pueden hacer hasta 3 capas de la preparación intercalada con crema, para formar una torta.

Sonia de Guezikaraian



HONOR Y GLORIA A LAS MADRES ARMENIAS

La experiencia enseña que por la unión y el compañerismo las razas se elevan, anotan éxitos culturalmente, política y económicamente, gracias a sus madres; pero que también se hundan, se deshacen y desaparecen del escenario de la historia, por culpa de sus madres.

Esta afirmación se hace más cierta en la situación del pueblo armenio.

Desde el surgimiento de la raza armenia, en épocas de Haig, hasta llegar al Genocidio, y luego con el renacimiento, las madres armenias jugaron un rol muy importante.

Desde la adopción del cristianismo, la batalla de Avarais, con la construcción de las Iglesias desde ANI a SARDARABAD, hasta las situaciones cruentas del Cercano Oriente y América, las madres armenias siempre fueron fuente de inspiración para el heroísmo, fuerza motriz, líderes en el apostolado, pero fundamentalmente forjadoras de grandes triunfos en distintas regiones.

Investiguemos la biografía de nuestros poetas, escritores, grandes pensadores e intelectuales, y encontraremos tras ellos a Madres de brillantes perfiles que les dieron aliento, vida y espíritu, y que supieron encaminar a sus hijos con Fe y Esperanza, tran formándolos en personalidades notables dentro de la raza armenia.

Investiguemos la historia de la arquitectura armenia, de las escuelas, de las organizaciones, y también advertiremos el papel preponderante que aquí jugaron las madres.

Con el total sacrificio y entrega de las madres armenias es que hoy la sociedad armenia se ha reencontrado en sus formas de subsistencia. En especial es con la educación que ellas le imparten que el niño armenio abre confiado sus ojos al mundo con las letras Mestropianas. Los adolescentes y jóvenes, apreciando los valores humanitarios y ancestrales, con algo de sentido moral, hacen su entrada en la sociedad y tratan de crear un panorama de amor, de trabajo y mutuo entendimiento y colaboración.

Hoy, en especial, las debilidades en las filas de la juventud, sus fracasos y desorientaciones, provienen de las debilidades de las madres.

Hoy, quizá más que en otras épocas, necesitamos el amor incalculable y la fidelidad de las madres. Lo necesitamos como la luz que nos alumbraba para iluminar el camino oscuro; necesitamos su sonrisa para que nos dé aliento y esperanza para seguir la lucha cruel de la vida y, por fin, necesitamos de sus oraciones, bendiciones y profundo amor...

Madres Armenias, hoy nuestra raza, antes que nada, tiene necesidad de vuestra MATERNIDAD.

Donación al Colegio Backchellian

Por fallecimiento del Sr. Artin Kaprielian, en lugar de

flor: Barkev Dergarabetian y Flia. \$ 200.000. Nahabet Nahabetian y flia. \$ 100.000.

HOKEHANKISD

SAMUEL MIGUEL ANGEL KASPARIAN (SAMY)

Falleció el 25-8-78. Al cumplirse el 2º Aniversario, sus padres y her-

manos, en constante recordación, agradecerán la asistencia a la misa a parientes y amigos, que se celebrará a su memoria el día 31-8-80, en la Iglesia San Jorge- Arenales 1631- Vicente Lopez.

Equipos de Audio DI GI ACOUSTIC

Véalos y Escúchelos Cuchian y Cuchian Paso 327 48-6627

Servis Harut Sarkis de Auto-Estereo y Grabadores

Tel: 86-6463 o 854-5008 5622 2053

U.G.A.B. Noche Oriental Conjunto Tatul Altunian

Viernes, 29 de Agosto, 1980 Acevedo 1322 Reservas con Anticipación

Escuche todos los sábados "LA HORA ARMENIA" por Radio Antártida de 9.00 a 9.30 dirigida por el Dr. Kevork Karamanukian

SAN PABLO

EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA UGAB AGASAJA A SU EX PRESIDENTE ANDRÉ JAFFERIAN

El martes 5 de agosto, por la noche, se llevó a cabo el agasajo tributado por el Consejo Directivo de la UGAB de San Pablo a su ex-Presidente, y actual Benefactor, señor ANDRÉ JAFFERIAN, en reconocimiento por su actividad en favor de la comunidad armenia de Brasil.

En primer lugar se procedió a inaugurar el Aula que con el nombre del señor André Jafferian, y en su homenaje, donó el Consejo Directivo de la UGAB, y que corresponde a la misma sala en la que, por espacio de 14 años, el señor Jafferian presidió las reuniones de la filial local de la UGAB.

Luego se pasó al Salón Comedor, donde se sirvió la

Cena de Homenaje, y en la cual tuvieron palabras de elogio para el agasajado el señor Mardirós Momdjian y el doctor Antonio Miksian. Asimismo, y en nombre del Gobierno Federal del Brasil y del Gobierno del Estado de San Pablo, el Comendador Avedis Jrlakian hizo entrega al señor André Jafferian de objetos en los cuales se testimonia el reconocimiento de dichos gobiernos.

Finalmente habló el señor Jafferian, quien agradeció los homenajes que se le tributaban, expresando que no era merecedor de ellos, lo que fue desmentido por los calidos y prolongados aplausos de la numerosa concurrencia que colmaba las mesas tendidas a este efecto.

Discurso del Dr. Antonio Miksian en el acto de homenaje al Sr. André Jafferian

Reverendísimas autoridades eclesiásticas.

Exmo. Sr. Com. Dr. Avedis Clemente Kherlakian, 1º presidente de UGAB.

Exmo. Sr. Com. André Jafferian, nosso homenageado e Membro Honorario da UGAB. Senhores representantes da imprensa armenia e brasileira.

Exmos. Srs. convidados de honra e representantes das varias entidades religiosas, culturais e esportivas da coletividade armenia de S. Paulo.

Minhas Senhoras, meus Senhores.

A oportunidade que se nos oferece hoje, é a de homenagear a pessoa do nosso querido e estimado Com. André Jafferian, externando os sentimentos de gratidão da coletividade armenia de S. Paulo, de seus amigos, socios e simpatizantes da UGAB.

Buscando desde o passado até o presente, sua folha de serviços prestados á comunidade armenia de S. Paulo, queremos relatar os seguintes fatos de maneira sucinta.

Nasceu em Kharpert em ano de 1901, filho do Sr. e Sra. Bedros Jafferian. Recebeu sua instrução primaria na escola central da cidade natal. Em 1915, seu pai ao lado de outros numerosos armenios foi assassinado por soldados turcos na região chamada Kehite. Poucos dias depois perdia também sua progenitora por não suportar o doloroso transe e a barbara perseguição turca. Em companhia do seu sobrinho, Levon Demercian, que viajara do Brasil a Kharpert para estudar sua lingua materna, caminha exaustivamente até atingir a cidade árabe de Veran Chehir. Daí, sob a tutela de um senhorio Kurdo foi levado para sua aldeia em Seolmez, onde

realizou durante 7 anos, árduo e intenso trabalho, com o pseudónimo de Abdul Karim. Em 1921, fuge clandestinamente e após 3 meses de fuga em regime de fome e sede alcança Dikranaguerd e em seguida Khartpert. No orfanato de Kharpert reencontra uma de suas 3 irmãs.

Em 1922, viajando na calada da noite e com auxilio de guias profissionais, atinge a cidade de Alepo. Em 1923, portanto com 22 anos, desembarca no Brasil, fixando residencia na cidade de S. Paulo, dedicando-se ao comercio.

A vida tumultuada, não lhe deu condições para realizar demais cursos. Todavia, esta lacuna curricular foi sanada pelo seu talento e extraordinaria capacidade autodidata, cultivada até hoje. Em 1924, foi membro fundador da 1º agremiação atletica armenia de S. Paulo e presidente da sociedade de jovens orfaos armenios aqui radicados. Contraíu matrimonio com a Sra. Ester Nazarian em 1932, filha do Sr. e Sra. Ghazar Nazarian, um dos imigrantes armenios pioneiros e de grande prestigio. Do matrimonio nasceram seus filhos-Dr. Pedro Jafferian casado com a Sra. Marina, Luci, casada com Sr. Benjamin Dishtchekenian, e Leonor, que foi casada com Sr. Gregorio Parseghian. Possui hoje varios netos e bisnetos.

De 1943 a 1947, como membro e vice presidente do conselho central da Igreja Armenia, colaborou e lutou pela aprovação dos estatutos da entidade. Contribuiu decisivamente na construção da Igreja Armenia São Jorge e do Externato José Bonifacio. Em 1948, foi eleito presidente do referido conselho onde permaneceu 20 anos por reeleições em 4 mandatos sucesivos. Em 1956, recebeu de S.S.



En el momento de descubrir la placa, inaugurando la sala Com. André Jafferian
 Գր. Առաք. Վաթիկանի եր պատվով սենեակի բացումը կր համարի:

Vasken 1º-Catholicós de todos armenios, a comenda "GON-TAG" e no mesmo ano, foi agraciado com a mais alta comenda do Santo Sepulcro de Jerusalem, em Reconhecimento aos relevantes serviços prestados aos orfanatos de Jerusalem. Em 1968, completou seu ultimo mandato, afastando-se do conselho por motivos de ordem particular. Não tardou muito para que fosse conduzido á presidencia da UGAB, recebendo o cargo, do seu antecessor, membro fundador e 1º presidente da entidade, Sr. Com. Dr. Avedis Clemente Kherlakian, que vinha de completar seu mandato altamente construtivo.

Na UGAB, foi reeleito mais duas vezes, presidindo com muita habilidade e tato de homen público, esta sociedade que se agiganta dia a dia, buscando e cumprindo suas metas estatutárias.

Em 1978, recebe o titulo de Membro Honorario da UGAB, diploma conferido pessoalmente em sessão solene pelo Sr. Alex Manoogian, presidente da UGAB da Central de Nova Iorque.

Meus senhores, como vem, este homen, na sua vida deu excelentes frutos e muitos outros certamente dará, razao pela qual faz-se merecedor desta homenagem.

Que seu exemplo seja exemplo para as pessoas, que seus atos praticados sejam lembrados, num saldo credor junto ao Deus Todo Poderoso, pois os trabalhadores e justos serao os abençoado.

A diretoria do Parekrozzagan, num preito sincero e carinhoso, deliberou por unanimidade, denominar a sala de suas reuniões, "Sala Com. André Jafferian", cuja placa foi por ele decerada



Com André Jafferian, el Dr. Antonio Miksian y Vartan Shahinian

Զարեկ ազ.Պրոբ. Առաք. Վաթիկան, Արևիկո Սիբական եւ Վարդան Շահինյան:



ha poucos instantes.

Para finalizar, como testemunho desta homenagem, convida a Sra. Makruhi Moundjian, esposa do Sr. Hampartzum Moundjian mem-

bro airtor recém eleito, parabenizar que faça a entrega da Chave de Ouro da nossa sede ao querido Com. Jafferian.

A todos o nosso muito obrigado:

ARARAT ARTICULO DE COMERCIO?

"Milliet", el conocido periódico turco que se publica en Estambul publica un artículo firmado por el Dr. Meyit Doghru, Profesor de la Facultad de Medicina de Ankara, en el cual propone utilizar el Monte Ararat con fines turísticos, a fin de posibilitar el ingreso de divisas extranjeras. En una de sus partes, dicho artículo expresa textualmente:

"En la actualidad, existen en el mundo montañas que representan zonas de gran atracción turística, con la consiguiente atracción de turistas.

Aghren (Ararat) constituye en este sentido un valor exclusivo, y tenemos que saber aprovechar al máximo estos valores. Pero ARARAT no sólo está cerrado para los turistas extranjeros, sino también para el alpinismo internacional.

Y el Monte ARARAT, con una existencia de un millón y medio de años y de origen volcánico, es mucho más joven que los Alpes Europeos, la cadena montañosa del Cáucaso, el Pamir y el Himalaya.

Y también se diferencia de éstos en su forma estructural y, a pesar de que existen en la tierra picos mucho más altos, ARARAT es conocido y tan importante como ellos por dos razones importantes:

Antes que nada, porque del Valle de Ikdir surge su pico majestuoso que alcanza una altura aproximada de 4.300 metros y, además, porque el ARARAT es conocido por su legendaria historia religiosa porque se supone que en él se posó el Arca de Noé, detalle conocido por todo el mundo cristiano.

Sintetizando, ARARAT se distingue por sobre las demás montañas por estas y muchas otras razones y, además, resulta más atractivo no sólo para los andinistas sino como lugar turístico religioso, en particular con su relación con el Diluvio Universal, todo lo cual transforma al Ararat en zona de extraordinario interés turístico.

POR TODO EL TIEMPO QUE LA PROHIBICION CONTINUE...

Teniendo en cuenta estas circunstancias, cabe señalar que los pedidos de visitar y escalar el Monte ARARAT superan en mucho al interés demostrado hacia los demás montes.

Si el Monte ARARAT se habilitara para el turismo y el alpinismo internacional y se otorgaran facilidades a este

efecto, TURQUIA podría asegurarse el ingreso de mayores divisas.

Pero: Qué se puede hacer si la zona del Monte está declarada, desde 1970 como zona prohibida para los extranjeros?

Y es así que a los pobladores de la región se los ha privado de una positiva fuente de ingresos, pues hasta la fecha de la prohibición ellos atendían a los turistas que escalaban el Monte para encontrar restos del Arca de Noé.

Además, cabe considerar que el turista no sólo trae divisas y ganancias al país, sino que también aporta cultura y nuevos conocimientos. Y desde que el turismo ha sido prohibido, la zona ha experimentado retroceso; y, tal vez un día, el Grande y el Pequeño ARARAT no sólo dejarán de ser fuente de ingreso de divisas para Turquía, sino que se transformará en dolor de cabeza y guarida de ladrones, como ocurriría en el pasado con el agente secreto LAURENS, quien vivía oculto en una caverna.

En realidad, los jefes de las tribus aledañas al Monte cuentan que, en un caso similar, ATATURK resolvió dejar diez pueblos fronterizos a IRAN, tras una deliberación con el Sha REZA PAHLEVI, con la sola condición de que el Pequeño Ararat quedara en territorio turco.

QUE HAY QUE HACER. ENTONCES?

El ARARAT Grande tenemos que habilitarlo para el turismo mundial, insisto, porque constituirá una grande e inagotable fuente de divisas para nuestro país, y también debemos alentar a los alpinistas a escalarlo.

No hay duda que una resolución así jugará un rol muy importante en la vida económica y cultural del país, especialmente para los pobladores cercanos al Monte ARARAT".

Preguntamos: Qué opinan nuestros lectores?

Estados Unidos.

ACTUO CON EXITO EN NEW YORK EL CONJUNTO DE BAILE "ANTRANIG"

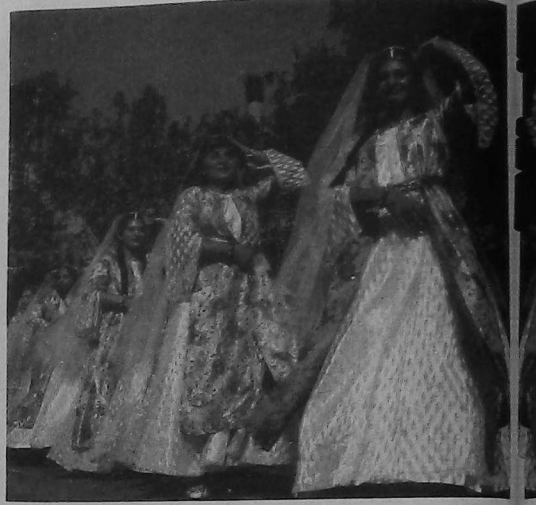
En presentaciones organizadas por la Central de U.G.A.B. en Nueva York, actuó en dos oportunidades el Conjunto de Bailes folklóricos armenios "ANTRANIG", actos que tuvieron lugar en el Lincoln Center de esta ciudad.

Se tributaba en la oportunidad un homenaje al señor Eduardo Mardikian, con motivo de celebrarse el décimo aniversario de su feliz presidencia de la U.G.A.B. central, presidiendo el señor Mardikian con su presencia el acto del día sábado.

El conjunto, formado por ochenta bailarines, respondió a la dirección del maestro Renti Sapah-Giulian, quien está a cargo del cuerpo de baile desde el año anterior. La parte musical corrió por cuenta del señor Norair Demirdjian.

En la primera parte de este programa se presentó el ballet del Casamiento del Héroe Nacional general ANTRANIG. En la segunda, el Conjunto ofreció una serie de bailes folklóricos armenios, rumanos, libaneses y búlgaros.

Fue bailarín solista el señor Vanyan Aglamian. Un público entusiasta premió las actuaciones de los artistas.



*Bailarinas del Conjunto Antranig

SE HARA EN BOSTON LA PRIMERA OLIMPIADA JUVENIL DE U.G.A.B.

Del 18 al 22 de agosto está programada la realización de la Primera Olimpiada de la Juventud de U.G.A.B., la que tendrá lugar en Watertown con el auspicio de la Comisión Regional de New England.

Esta competencia deportiva, con la participación de jóvenes de 8 a 15 años, comprenderá CARRERAS PEDESTRES, SALTOS, LANZAMIENTOS, Carreras de Postas, BASKETBALL, SOFTBALL, TENIS, FUTBOL y otras disciplinas del deporte.

El último día las competencias estarán dedicadas a los PADRES de los participantes, dando ocasión a que sus hijos puedan comprobar la capacidad deportiva de aquéllos.

Posteriormente, en WATERTOWN se procederá a la

distribución de premios, realizándose a continuación una fiesta campestre.

General Armenia de Beneficencia.

Cabe señalar que las OLIMPIADAS DEPORTIVAS forman para de un amplio programa a favor de los niños y la juventud armenia, organizado por la Unión

RIGAR'S
Comisión Armenia

OTOÑO DORADO EN ARMENIA

ՈՒՆԻՎԵՐՍԱԼ

Salimos
el 21 de setiembre

Recorremos:

PARIS
LONDRES
LENINGRADO
EREVAN (14 días)
MOSCU
ATENAS

OPCIONAL: VENEZIA - FLORENCIA - ROMA - MADRID - ANDALUCIA.
ACOMPANADO DESDE BUENOS AIRES.
VOLANDO CON VARIO CUOTAS FIJAS



CON EL ASESORAMIENTO DE CACHO DEMIJIAN

RECOMENDAMOS



TW
TURISMO
MUNDIAL

SARMIENTO 552
PISO 11º
TEL. 49-0096/2944 y
46-0420
BUENOS AIRES
E.V.T. Reg. 0229/73

ORTOPEDIA



sin ilustraciones

Bartamian S. A.
PRESENTA SU LINEA
COMPLETA DE
PIE RECTOR

- Plantillas Correctoras
- Artículos Ortopédicos y Taloneras
- Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento
- Preventivo con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
- Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rígido, con taco de Thomas

BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213



Precio individual 500.000

ՀԱՐՑԱԶԻՐՈՅՑ

ԳԵՐՇ. ՍԻՈՆ ԱՐՔ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻՆ ՀԵՏ

Օգոստոսի 17-ը Եջմիածինի հոգևոր Գերագոյն խորհրդի անձնակազմի և Հարսային Ամերիկահայոց ճակիկի Հայրապետական Պատրիարք Գերշ. Ս. Սիոն Արք. Մանուկեանի այցելութիւնն է, մեր աշխատակիցը Ընկ. Սիրնար Սարափեան հանդիպեցաւ Արքայան Հօր հետ և ունեցաւ հետևանքային հարցազրոյցը։

Հ. Համրուրիւն տեղեակ է թէ դուրս Ս. Երուսաղեմէն ժամանեցի՜ մեր գաղութը, ուր մասնակցեցա՜մ Հայոց Պատրիարքութեան Միաբանութեան ժողովին։ Հայաստանայց Առաքելական եկեղեցւոյ այսպէս յիշ վերաբերեալ ի՜նչ կարեւոր որոշումներ արձուցանեց, որոնք կարող է՜ մեր գաղութին փոխանցել։

Երջմիածինայտակ Պատրիարք եղի՜շ Գործեան մահուան յիշմանակարի ինչպէս նաեւ ժառանգութեան վարժարանի հաստատման 150 ամեակի առթիւ և վարժարանի հիմնադիր Զաքարիա Պատրիարքի ծննդեան 200 ամեակի առթիւ, երուսաղեմի Ամենապատիւ եղի՜շ Պատրիարք Տրտրեանի հրատարակուած էր բոլոր այն եկեղեցականներուն, որոնք իրենց ուսումը մասնաւ կամ ամբողջութեամբ ստացած էին երուսաղեմի ժառանգաւորաց Վարժարանին մէջ։

Հրատարակուած մօտ երեսուներկու եկեղեցականներ, Արքեպիսկոպոսներ, վարդապետներ, քահանաներ, ներկայ եղան սարևնական այս համագումարին, որ տեւեց Օգոստոս 4-10: Եղան չորս կարեւոր բանաստեղծութիւններ, որոնց մասին ժողովականները կարծիքներ յայտնեցին ու որոշ եզրակացութեան հասան։ Խորհրդակցական նիստ եղած առարկաներ էին։

- 1.- Մէս և արարողութիւն Հայ եկեղեցւոյ, զոր ներկայացուց Գերշ. Սերովբէ Արք. Մանուկեան։
- 2.- Կարգ և Կանոն Հայ եկեղեցւոյ, զոր ներկայացուց Թորոքիոյ Հայոց Ամենապատիւ Պատրիարք Ծնորդ Արք. Գալուստեան։

8.- Կրօնական դաստիարակութիւն Հայ եկեղեցւոյ, զոր ներկայացուց Ամերիկայի Առաջնորդ Մերգոմ Արք. Մանուկեան։

4.- Հայ եկեղեցւոյ ազգային նկարագիրը և դերը, զոր ներկայացուց երուսաղեմի Պատրիարք եղի՜շ Արք. Տրտրեան։

Այս չորս նիստերու մասին ժողովականները ունեցան միտքերու և կարծիքներու փոխանակութիւն և որոշ եզրակացութիւններու հասան։ Եւ փոքր քաղաքներու կազմելու լաւագոյն խառնուելու Ա. Գիրքի բարգմանութեան Հայ եկեղեցւոյ Կանոնադրոց պատրաստութեան ինչպէս նաեւ կրօնական հրատարակութեանց համար։ Այս ժողովին կարծիքներն ու եզրակացութիւնները երուսաղեմի Պատրիարքը ստանալով նամակներու և պիտի հաղորդէ Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետին և Վարդապետը նկատի պիտի առնէ այդ հարցերը և հասանաբար իր ժողովին մէջ կամ իրեն Ընդհանրական Հայրապետ՝ մասնաւոր կոնզակներով անոնց գործարարութիւնը կը լաւագոյն կը ծրարէ։

Եկեղեցական այս համագումարին առթիւ մենք խանդավառութիւն տեսել ծրլեցանք ամբողջ երուսաղեմին մէջ և ամբողջ երկրները և միաբանութիւն, հանդիսատար թափօրով այցեցինք Ս. Յարութեան տաճար, ուր տեղի ունեցան արարողութիւններ. ոնչպէս նաեւ հրատարակուած գործարարութիւնը Նոր Երկրի սրբավայրերը, պատմական վայրերը։ Վերջին Կիրակին Պոլսոյ Պատրիարք Արքայան հանդիսատար Պատարագ մատուցեց և Հոգեւանդիստ կատարուեցան հանգուցեալ Պատրիարքներու յիշատակներ։

- Փակուեցաւ ժողովը, և ամենք այ գոհունակութեամբ մեկնեցան իրենց տեղերը։
- Հ.- Արքայան Հայր, շուրջ քսան տարիներ է Վեր եհոցած է՜ Հարսային Ամերիկայի այս այցելութիւնը։ Ձեր այս այցելութեան ընթացքին, ի՜նչ փոփոխութիւններ նկատեցի՜ք Պոլսէն Ս. Սիոնի գաղութի կեանքին մէջ։

Գերշ. է ըսել, թէ իմ վերջին այցելութեան, որ տեղի ունեցաւ 1960ին բաւական մեծ փոփոխութիւններ կը տեսնեմ, ոչ միայն Պոլսէն Ս. Սիոն, Արծանքի մէջ, այլ նաեւ մասնաւորաբար մեր հայ գաղութին մէջ։ Գաղութի թիւը բազմացած է, նորեր եկած են և կը տեսնամ որ դպրոցներու համար բաւական աշխատանք կը կատարուի, նոր շէնքեր կը կառուցուին, համայնքը մեծեցած և անձնաւ և ազգային խանդավառութիւն կը տեսնեմ։ Կը յուսամ թէ, նոր ուժեր ինչպէս նաեւ անցեալի փորձառու ուժերը միասնաբար կ'աշխատեն Պոլսէն Ս. Սիոնի և Արծանքի հայ եկեղեցւոյ պայծառութեան և հայ դպրոցի կազմակերպման համար, ազգային ոգեւոր դաստիարակութիւն տալու համար ուր նոր սերունդին։

Հ.- Ինչպէս ծանօթ է, անցեալ տարուայ Հոկտեմբերին Ս. Եջմիածինի մէջ գումարուեցաւ Անթիպոլիսի մէջ մեր հոգեւոր Կեդրոնի ներկայացուցիչներու միջեւ ժողով մը, որուն արարուին հաղորդարութեան մէջ նշուած թէ է՜ այս տարուայ Մարտ ամսուն Անթիպոլիսի մէջ պիտի գումարուէր երկրորդ ժողովը։ Որպէս Ս. Եջմիածինի հոգեւոր գերագոյն խորհրդի անունապետ՝ Ձեր կարծիքով, ինչո՞ւ ցարդ չգումարուեցաւ այդ ժողովը։

Ամենայն Հայոց Հայրապետի հրատարակ, անցեալ տարուայ Հոկտեմբերին Անթիպոլիսէն ներկայացուցիչներ եկան Ս. Եջմիածին և Վեհափառն ճշմարտեան եկեղեցական պաշտամարտներուն հետ միասին շաբաթ մը բանակցութիւններ տեղի ունեցան, լուրջ մթնոլորտի մէջ վերահաստատուելու համար հայ եկեղեցւոյ միասնականութիւնը։

ույ միասնականութիւնը։ Երգարարական պատրաստութեան և որոշուեցաւ երկրորդ ժողով մը գումարուելու տարուայ Մարտի ընթացքին։ Այսպէս Անթիպոլիսէն լուր եկաւ, որ պատրաստութեան համար անկախ մասնակի պետք ունին, և այդ գումարուել կամ ժողովը յետաձգուած է առայժմ։

Հ.- Ինչո՞ւ աստիճանի վրայ են Հայաստանայց Առաքելական եկեղեցւոյ յարաբերութիւնները միասնականութեան եկեղեցիներուն հետ, մասնաւորաբար Կաթոլիկ եկեղեցւոյ հետ։

Հայաստանայց եկեղեցին միշտ պիտի սերտ յարաբերութիւն ունեցնէ միւս Կրիստոնեայ եկեղեցիներուն հետ, մասնաւորաբար Օրթոդոքս եկեղեցիին հետ։ Գալով Համաշխարհային եկեղեցական Խորհրդին, հայ եկեղեցւոյ քան ամեակին միշտ պիտի ներկայացուցիչներ ուղարկուած ենք անոր գումարումներուն. այսօր շատ անկի սերտ յարաբերութիւններ կը մշակուի և ներկայացուցիչներ կու գործէ Ս. Եջմիածին այդ ժողովներուն։ Նմանապէս հայ եկեղեցւոյ յարաբերութիւնը կարծիքի եկեղեցւոյ հետ շատ սիրալիկ և սերտ է։ Հընչ որոնք Պապի հրատարակ, Ամենայն Հայոց Վեհափառ պալէ անոս պարտաւորուած ենք իրենց հետ յարաբերութիւնները մշակելու և Վեհափառն այ հրատարակ Պապի ներկայացուցիչը Ս. Եջմիածինէն։

Հայ եկեղեցին այսօր, համաշխարհային հային լրբորոնումը ճանցումս է իր արեւին հետ և առաքելական եկեղեցիներուն հետ։ Սերտ յարաբերութիւն կը մշակէ բոլոր որոշ Կրիստոնեայ եկեղեցիներուն հետ։

Սարտարապատի խորհրդարանն էր ընթերցողներուն կողմէ խորհի շաբաթ Գործարարութիւններ կը յարուցէր Չ. Ա. զի, Արքայան Հայր, և կը մարտնչէ զան յաջողութիւններ։

ՀԱՅ ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐԸ

Կիրակի, 17 Օգոստոսին, Հայ Կեդրոն արահին մէջ, նախագահութեամբ Գերշ. Տ. Դաւիթ Եպս. Սահակեանի և կազմակերպութեամբ Եկեղեցւոյ Տ. Ս. Սիոնի և Հ. Բ. Լ. Միտրեան Տիկնանց յամենախորհրդի, տեղի ունեցաւ Հայ Մայրերու նուիր-

ած հանդիսութիւն մը։ Հանդիսութիւնը իր ներկայութեամբ կը պատուէր Գերշ. Սիոն Արք. Մանուկեան։

Օրուայ հանդիսավայրն էր Տիկ. Սոսի շահեան, որ հանդիսութեան նպատակին մասին խօսելէ ետք անցաւ յայտագրի գործադրութեան։

Արտասանեցին Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ և Խրիմեան վարժարաններէն մեկական աշակերտ, Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան Ընկերակցութեան անդամներ և ներկայացուցիչներ եկան Ս. Եջմիածին և Վեհափառն ճշմարտեան եկեղեցական պաշտամարտներուն հետ միասին շաբաթ մը բանակցութիւններ տեղի ունեցան, լուրջ մթնոլորտի մէջ վերահաստատուելու համար հայ եկեղեցւոյ միասնականութիւնը։



Պատուոյ տեղերը գրասեմ են ձախէն աջ.- Դաւիթ Եպս. Տիկ. Ս. Շահեան, Սիոն Արք. Տիկ. Ս. Էջեան, Մուշեան Հայր Սուրբ, և Տիկնանք Գ. Ըմիրեան, Հ. Մայիսեան։



ՍԱՐԻՐՆ ԳՕՍԻՐՍԱՆ
 • Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան աշակերտները կը ներկայանան խմբային երգ մը։ Կ'արտասանէ Ասորիանա Թորոքեան։
 մը, Նայիրի պարախումբը
 Երոյս ունեցաւ երկու պարով։
 Օրուայ գլխաւոր բանախօսըն էր Տիկնանք Հրանուշ Պալեանը, որ որպէս իգական սեռի ներկայացուցիչ, ներկայացուց մօր մը յատկութիւնները։
 առաւելութիւնները։
 Վերջաւորութեան Կոմիտաս երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Օր. Մարիաննայ Երանյանի, ներկայացուց չորս երգեր։
 Հանդիսութեան արարողութիւնը արեւմտահայ Կրիստոնեայ Սիոն Արքայան Հայրի և Սիոն Արքայան Հայրի քննարկով։

La ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

En un nuevo esfuerzo en la difusión de la canción armenia, presenta por primera vez en las colectividades armenias del Río de la Plata, al conocido cantante popular

MAXIM

Triunfante en Beirut, Paris, Nueva York, Montreal, Los Angeles y Las Vegas. Interpretando sus éxitos "Karun es intz Hamar", "Navavar", "Ganach Derev" y otros.



BUENOS AIRES:

**Actuación Lunes 22
de Setiembre**

*Entradas en venta
Cnel. Niceto Vega 4779*

CORDOBA:

Jueves 25 de setiembre

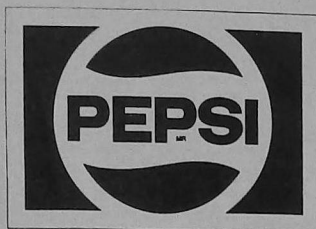
¡ YA ESTAN EN VENTA!

Los nuevos Cassettes

MAXIM

Niceto Vega 4779.

ԹԷՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻԻՆԸ
Կը ներկայացնէ
ՀԱՐԱԻԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՀԱՅՍԱՀՈՑ ԳԱՂՈՒԹՆԵՐՈՒՆ
Հայկական Ժողովրդական եւ Հայրաստային Երգիչ
Մաքսիմ Փանոսեանը



Compañia

Embotelladora

Argentina S.A.I.C.